



Савремена икона св. новомуч. Ђорђа Кратовца, рад јеромонаха Серапиона Дечанца (делић моштију светог је уграђен у филигранском медаљону у дну иконе).

Месеца фебруара, у 11. дан.

Спомен светог мученика Георгија Новог, у граду Средцу (Софији) пострадао.<sup>\*1</sup>

Ако хоће настојатељ бива бденије.

**На великом вечерњу:**

„Блажен муж ...“

На „Господи возвах ...“ стихире, глас 4.  
Подобан: Као храбра међу мученицима ...

Духовним напором, страдалче Георгије, одолео си противнику Божијом помоћи оружјем вере победив мноштво тамних духова, и прописно извршивши подвиг увенчан си са свима страдалцима, великомучениче, славно.

Бачен у тамницу, мучениче, и у њој Божанском поуком оснажен, одбио си науку неверних, па судији безаконику приведен, претњом и ласкањем присиљаван одрећи се Христа, ништавним проценивши све пролазно, у огњу си живот завршио, Богомудри, и љубљеном Христу прешао си славно.

Свима напастима противника одолев, служитеље безаконика посрамив, задивио си јеретике трпљењем својим, једноверне пак, православне, оснажио, и са збором мученика радујући се сада, моли се с њиме Христу Богу, за нас који те верно славимо, Блажени, и хвалимо твоје подвиге, Георгије.

Слава ... глас 3:

Поневши се храбро у подвигу мучења, правоверни збор си оснажио, познанике своје развеселио, бесовску силу победио, безаконе учитеље посрамио, православни народ задивио, анђелске силе, трпљењем својим зачудио, и збор мученика прославио, па се сада радујеш с њима, мученичким венцем увенчан. Моли се за нас Христу Богу, за кога си себе огњу предао, нови великомучениче Георгије.

И сада... [Догматик, глас исти]: Како да се не дивимо ...

<sup>1\*</sup> Узето из „Србљака“ стр. 302-309, издање: Св. Архијер. Синод СПЦ, Београд 1986. год. Аутор (према акростиху): Поп Пеја. Нисмо пронашли ко је аутор овог превода на савремени србски језик. (Примедба приређивача)

Вход. Прокимен дана. Паримије мученика.

На литији: стихира храма; и светога, глас 1:

Славни јунак Георгије, у светли дан свога помена, горње силе весели, и сада се с њима радује, и нама на земљи радост причини, да славимо дан његових подвига и страдања, што претрпе Христа ради. Њега, Блажени моли, да нам дарује рајско насеље и велику милост.

Гледајући те, славни мучениче Христов, задивише се небески анђели, како се не бојиш огњеног пламена, но тако млад идеш у пламен, као негда три младића, с којима се радујеш сада. Помени, Георгије, све који те славе, и клањају се ковчегу твојих моштију.

Слава ... глас 5:

Скупимо се вером и љубављу, сви људи Христова имена, и запевајмо свечане песме данас на празник славног мученика Георгија. Небески зборови да се радују и облаци сладост весеља да кропе, као и у дан његовог часног престављења, јер тада роса паде са неба на његову ломачу, запањивши мноштво неверних. Нека се чуди земља и море преславним речима сјајнога младића: Ломите ударцима и жежите тело моје, Христа се мога нећу никад одрећи. Желим и радије ћу примити садање муке које ми наносите, него ваша добра која обећавате. Ко да се не диви и ко да не прослави преславни подвиг његов за Христа поднет, и молећи му се овако рецимо: Пресвети Георгије, моли се Господу за нас који твој помен прослављамо, и раки твојих мошти се клањамо, да се избавимо од сваког напада лукавога, и спасемо душе наше.

И сада... Богородичан, глас исти.

На стиховње, стихире глас 6:

Од младости предао си целог себе Богу, очистивши се од сваке страсти и срамсловља, многословља, неумесне шале и неприличних покрета, и постао славан мученик, претрпевши подвиге мучења силом на крсту жртвованог Христа, кога приљезно моли за душе наше.

Стих: Праведник ће као палма процв(ет)ати, као кедар на Ливану /*he cel*/ умножити. /Пс. 91,13/

У ланце оковаше тело твоје трпељиво, страдалче Христов Георгије, но душу чврсту и ум непромењив сачувао си, и затворен у тамници трпео сваку врсту

мука на које си стављан, мучениче страдалниче блажени, истоимени и сажитељу Георгију великоме, с њиме Христа Бога моли за све нас непрестано.

**Стих:** Хвалиће се преподобни у слави, и радоваће се на постељи својој. /*Пс.* 149,5/

**Пресветлу и пречасну радост** задобио си страдањем својим, благо разумни мучениче, часни и непобедиви војниче, војске си и нападе бесовске својим оковима јавно посрамио, и тиме збор нечастивих задивио, а збор верних развеселио, и њима велику смелост даровао. Моли се за нас страдалниче блажени.

**Слава ... глас 8:**

**Побожно** наоружавши, војниче, душу храброшћу мученика, проповедао си јасно заповести Христове, очигледно оснажен Његовом силом, претње мучитеља учинио си немоћним, не марећи за огањ што привремено пали, нити за славу земаљску, јер је ништавна. На божанске дарове положивши наду, и не промашив обитавање у блаженом жилишту, где сада предстојиш са свима светима, моли се Владару свих, да се избавимо од сваке замке противника, и удостојимо се блаженог стајања на десној страни у будућем животу.

**И сада... Богородичан:**

**Богородице** ти си лоза истинита. Теби се молимо: Моли се, Владичице, са светим апостолима, за милост душама нашим.

**Тропар, глас 4:**

**У** трпљењу многих подвига твојих Георгије, смрт и огањ поднео јеси, и по свршетку своје, у збору мученика примио си од Христа венац који не вене, и сада у земљи кротких боравиш, блажени. За нас Христа Бога моли, да душама нашим дарује велику милост. (два пута)

**И Богородице** Дјево ... (један пут)

**На јутрењу:**

**Тропар** светог (два пута). **Слава ... и сада... Богородичан.**

**По првом читању катизме: седален, глас 1:**

Славу на земљи презрев, мучениче, заволео си блаженство на небесима. Због тога си поднео окове и смрт насилну, па ти данас помен свети празнујемо и /с/ љубављу кличемо: Слава давшему ти крепост, слава тебе прославившему, слава даровавшему нам тобом велику милост. (два пута)

Слава ... и сада... Богородичан:

Твоје руке божанствене, којима си Бога оваплоћеног носила, Дјево Пречиста, по доброту раширивши умилостави Га, да избави од напасти нас који те хвалимо, и /с/ љубављу кличемо: Слава усељеном у Тебе, слава произишлом из Тебе, слава Ослободиоцу нашем у рођењем Твојим.

По другом читању катизме: седален, глас 4:

Задивише се ангели твојој храбрости, Георгије, гледајући Твоје дивно противљење збору неверних: ништа ме неће разлучити од љубави Христа мојега! Бесови се препадоше гледајући тебе, младића славом увенчана; победи их онај кога мишљаху мукама победити. Господе, Који си оснажио њега на светли подвиг, просветли душе наше. (два пута)

Слава ... и сада... Богородичан:

Задиви се Јосиф гледајући натприродно, и паде му на ум роса на руну, у бесеменом зачећу твоме, Богородице, купина огњем неопалива, Аронова штака пролистала. И сведочећи, заручник твој и чувар, свештеницима клицаше: Дјева рађа и по порођају опет Дјева остаје.

По полијелеју: седален, глас 8:

Изданак побожних родитеља, израстао си од српског корена, и вођен Духом Светим оставио отаџбину и сроднике у Кратову, и дошао у град Софију. Побожношћу и правдом себе украсив, изазвао си завист Агаренских старешина, и безбожних гордост посрамио речима својим. Због тога си живот огњем завршио, Георгије храбри мучениче. Моли Христа Бога даровати опроштај грехова, славећим /с/ љубављу помен Твој пречасни.

Слава ... и сада... Богородичан:

Кад дође да суди свој земљи Творац свега, и Владика, Син твој, Девице пречасна, уброј мене осуђеног овцама десним. Крајње таме и сваке муке молим те избави непотребног слугу твога, да благодарно величам богатство твоје

благости Богородице пренепорочна, и вапијем ти: Радуј се! Моли Христа Бога да ми дарује опроштај сагрешења, јер си ти нада мени, служи твоме.

Онда 1. антифон 4 гласа.

Прокимен, /глас 4/:

Праведник ће као палма процв(ет)ати, као кедар на Ливану /ће се/ умножити.  
/Пс. 91,13/

Стих: Завапише праведни, и Господ услиша их. /Пс. 33,18/

Св. Еванђеље од Матеја, зачало 36.

По 50 псалму: стихира, глас 6:

Ходите православни народи, заједно старци и младићи и девојке, становници града имена Премудрости и околних насеља. Сви се угледајмо, према моћи, на врлину мученика, да не посрамимо име, јер се Христови називамо – извору без воде узалуд назив. Не одступимо од свога Господа, но као што видимо овога јунака, и ми на свом срцу као на воску, његову храброст изобразимо, и уклонимо се овде од широког пута, да не пожелимо тамо прста овлажена, а чујемо речи: Примио си добра у животу своме! Него да нас греје наручје Аврамово, и смело Христу завапимо: Господе, молитвама Твога страдалника Георгија, удостој нас небеских добара, Човекољубче.

Канон Богородици са ирмосом на 6, глас 2: Нетрену, необичну ...

И светога на 8, глас 1, са акростихом: Поп Пеја (теби приноси), /а/ у Богородич/а/нима: О, Георгије.

Песма 1.

Ирмос: Твоја победна десница ...

Препрослављен јеси у светима, Христе, Речи Божја, удахни ми реч и ум просвети, да опевам Георгија новог мученика, и Теби непрестано појем: јер се прослави.

О мучениче, уздајући се у Тебе, потрудих се да Ти принесем песму. Знаш да ћеш примити ово по својој љубави, а не по вредности, због мог малоумља. Но од усрђа прими као и Христос удовичине две лепте.

**Прешавши** свештено борилиште мучења стигао си на небеско острво, Блажени, на ком сада обитаваш. Моли се Владики свију, Богомудри, да одагна мрак са мог ума, како бих твој помен достојно опевао.

**Богородичан:**

**О**, нечувених вести Пречиста! Реч Божја, која је створила Адама и од његовог ребра Еву, из тебе се оваплоти, и на крсту разапе, и кроз ребра прободје, исправивши тих ребара даље падање.

**Катавасија:** **О**творићу уста моја ...

**Песма 3.**

**Ирмос:** Једини који знаш човечијег бића немоћ ...

**Православља** тврђава, лествица побожности, и чувар чистоте, нова радост верном народу био си Георгије. Због тога Те, Свети, хвалимо.

**Ето** још од младости славно си стекао страдалачки разум јер си све своје вршњаке надвисио незлобијем и смирењем, због чега те сви верни зову блаженим.

**Јако**<sup>2\*</sup> велико благо и црквама украс задоби те страдални град, и све околне земље. Чувши за твоју борбу веселе се и твојме подвигу диве се, и прослављају Господа који те је оснажио, а тебе зову блаженим.

**Богородичан:**

**Говор** змије Ева послушавши изгнана би из раја. А ти, пречиста, чувши Гаврила арханђела речи: Радуј се благодатна! своју бојазан си изменила и у послушности ускликнула: Ево слушкиње Господње! Тиме си Евину непослушност исцелила, и Син твој њу опет у рај уведе.

**Седалан, глас 3:**

**Красна** лицем Творац те од младости показа, што означаваше унутрашњу, душевну топлоту затворену у телу, али мрзитељи добра, привременом сладошћу хтедоше је украсти. Но злобног лажљивца и његове слуге, Створитељ Благосрами, тебе дивно прослави, а верне оснажи. И сада славно ликујеш гледајући Његову красоту неисказану у дворовима небеским, где ликује збор

---

<sup>2\*</sup> Требало би: **Као** ... а: **Јако** ... остављено у покушају очувања акростиха, али пошто је даљим преводом акростих нарушен, не видимо довољан разлог за ово. (Примедба приређивача)

мученика и обитава сабор праведника. Са њима се, Свети, моли Господу, да учесници радости буду сви који славе ваше подвиге.

**Слава ... и сада... Богородичан:**

**Недомислива је и недостижна, Владичице богорадована, страшна Божја тајна која се збила с тобом, јер зачевши родила си Необухватног, телом обложеног од пречисте крви твоје. Њега увек, Чиста, са мученицима моли да се спасу душе наше.**

**Песма 4.**

**Ирмос: Гору те благодаћу ...**

**Ништа те од љубави Христове не разлучи: Ни затварање у тамницу, ни претње судијине, ни разгарање огња, ни обећање пролазне славе, јер гледајући на славу будућу, ову кратковремену ни у шта ниси рачунао.**

**Пун божанске љубави, храбро си муке претрпео, славни Христов мучениче Георгије, јер си од младости себе Богу предао, слушајући заповести Његове и следећи стопе, Блажени, и ниси се одрекао за Њега умрети.**

**Родни крај си оставио, и дошао у град Софију, носећи са собом своје добродетељи, и ту их стекао више него тамо, јер зна добродетељ прослављати оне који је стекну.**

**Богородичан:**

**Еве, свију праматере, клетву уништила си, Дјево, својим порођајем, јер из тебе засија Христос, благослов свету. Стога радујући се, и признавајући те за Богородицу, и језиком и срцем величамо те.**

**Песма 5.**

**Ирмос: Бог си света ...**

**Хвалисајући се безмерно у давнини, да ће уништити земљу и море, твојом храброшћу, мучениче, побеђен је и посрамљен противник Божји.**

**Надаху се слуге гордога да ласкавим речима улове храброга, и своје служењу лако га привуку, али осрамоти и њих и оног ко их њему посла.**



**Не** подносећи своју поругу горди, нареди слугама да оду судији, надајући се да ће страхом Георгија себи привући. Али се ужасну пакао гледајући га како посрами његове слуге.

**Богородичан:**

**Обрадована**, Пречиста, сав збор пророка, очигледно Богом научен, објави тајну неисказаног твога зачећа Божанске речи, Мати Дјево, јер си истинску и беспочетну светлост родила.

**Песма 6.**

**Ирмос:** Из утробе Јону младића ...

**Стао** си, мучениче, на суд мучитеља као незлобиво јагње сред вукова, не бојећи се ни дрхтећи због шкргута њихових зуба на тебе. Зато те прослављамо, помињући твоју храброст.

**Гледајући** тебе мучитељ како стојиш непоколебив, Георгије, и његове наредбе ни у шта не рачунаш, разгараше се јарошћу, Блажени, окива те у ланце и затвара у тамницу хотећи да те застраши као немудра, али се горди посрамљен показа.

**Кад** си био бачен у тамницу, Блажени, са већом надом Богу се предајеш и величаш Га што те мукама поучава, и мудрим речима затвараш разваљена уста гордих, због чега те прослављају сви људи свагда.

**Богородичан:**

**Радост**, теби Чиста, очигледно са небеса, дошавши Арханђео навести, рекавши: Из тебе ће се родити Бог у телу, Дјево Пречиста, на спасење оних који те /с/ вером славе.

**Кондак, глас 2:**

**Небеску** славу желећи, преблажени и многострадални, због тога си сасекао надимање перзијске преваре и примивши венац победе, Георгије, истоимени војниче. Са ангелима се веселиш славно, и с њима се непрестано моли за све нас.

**Икос:**

**Јаче** од сунца засја молитвени твој помен, Георгије, верне људе просвећујући, Блажени, и бесовску тамну силу одгонећи, ти прозбе оних који верно моле



испуњаваш. Стога, ја јадни припадам од душе и жалосна срца да примим оно што молим, и нађем што ми треба: Измену жалости, живот миран, и опроштај сагрешења, нечистоме уму моме исправку, да бих свагда достојно славио тебе и верно клицао: Пошто си сада са ангелима на небесима и с њима јасно видиш, на неприступном престолу Христа, за кога си крв своју излио.

### Песма 7.

**Ирмос:** Младићи у давнини ...

Да божанску твоју благодат богато дарујеш, избављајући ме од сваког непријатељског напада противника, божанствени мучениче, ову ти молбу приносим са љубављу, мучениче Георгије.

Пламеном што ти је тело палио, Блажени, угасио си пламен преузношења гордих, и светлошћу разума верне си просветио, стога веселећи се величамо: Отаца наших, Боже, благословен јеси.

Истинитог Бога заволео си ваистину, истинско своје тело одбацио си, и на огањ мушки пошао си и примивши венац победе певао: Отаца наших Боже, благословен јеси.

### Богородичан:

Горе душо гледај ка Владики који може спасти, а не падај земљи као бесловесна, но прени се од помрачења и клонулости, и ускликни: Господе молитвама оне која Те је чисто родила и мученика Твојих, удостој нас да с умиљењем једнодушно певамо Теби: Отаца наших Боже, благословен јеси.

### Песма 8.

**Ирмос:** Чудо превелико ...

Православним тврђава, и побожним похвала, црквама принос свештени, мученицима и страдалницима радост светла, свима који ти притичу топли заступник, Ти си, преславни и преблажени Георгије. Моли се за оне који певају: Да благосиља сва твар Господа и преузноси у све векове.

Молитвену похвалу теби приносимо: Од опасности избави, страдалниче мучениче! и душе наше просвети светлошћу разума, и упути божанским стазама, да са смелошћу кличемо: Да благосиља сва твар Господа и преузноси у све векове.

**Као** светлост, као светиљка светлећи увек свима који ходе у ноћи овог живота, јавио си се, мучениче, јер заиста си ум неразумних и безбожних ужаснуо, а збор православних подигао да пева: Да благосиља сва твар Господа и преузноси у све векове.

**Богородичан:**

**Из** тебе, Чиста, процвета цвет неувењиви, и умириса сво човечанство божанским мирисом своје природе Оцу савечни, кроз тебе, Дјево пренепорочна, уђе у време. Зато му певамо: Да благосиља сва твар Господа и преузноси у све векове.

**Песма 9.**

**Ирмос:** Чудна тајна ...

**Благовучним** песмама сазивајући сабор, свештени Твој помен, Блажени, прослављамо хвалама; прими ово иако је без вредности. Зато што си нам заступник код Христа, који те је оснажио, потрудих се да ти песму принесем.

**У**пути, мучениче, к Богу молитве и прозбе наше, које из дубине приносимо теби и прослављамо молитвени твој помен. Избављај нас од невоља и греховних болести и сваког искушења молитвама твојим.

**Због** љубави твоје и наде на Христа, којима си се наоружао тврдо, и у срцу своје имао као ограду, претрпео си добродушно горење у огњу, те си добио Његово царство и славу, што си и желео. Не заборављај нас који те са љубављу прослављамо, овенчани, мудри Георгије.

**Богородичан:**

**Ето** Кога Отац роди пре Денице, будући једносуштан и равнопрестолан Њему и Духу, носила си на рукама као Дете, Дјево Богородице. Из Тебе кад се испуни време, оваплоти се, и за нас неблагодарне пострада, телом а не божанством. У Њега верујемо, Бога уједно и човека, и тебе признајемо за Дјеву чисту и по рођењу. Њега моли са апостолима и мученицима за све који те верно прослављају.

**Светилан:**

**Процвета** као крин у градини, и као дрво плодовито крај извора воде, и светло засија различним цветовима добродетељи, и страдањем украшени

празник Георгија мученика. Стога умирисавши душу и\*<sup>3</sup> светлим лицем к њему ускликнимо: Радуј се печате страдалника и верних заступниче! Радуј се јер си утврдио славу древних мученика, и једнак венац с њима примио од цара свију, Христа Бога, Њега моли за све нас.

**[Слава ... и сада...] Богородичан:**

**Д**анило пророк праобразова те као стену несечену, из које се часни камен одсече без руку човечијих, и поруши идолске храмове. Стога ти вапијемо Богородице: Радуј се круно народа православног! Радуј се руно Гедеоново чијом се росом од греха освежавамо! Радуј се ручко са маном што украси васељену чудесима! У благоухању мириса твога следе ти сабори преподобних и војске мученика, с њима се моли, пречиста Дјево Мати, Маријо!

**На „Хвалите ...“ стихире на 4, глас 4. Подобан: /?/**

**П**озван си са неба од вишњег промисла, када те божанствена жеља разгори, тада си све у животу овом презрео, и потрудио се заповести Божје испунити, не бојећи се претњи мучитеља, ни мислећи на пролазне сласти, но желећи блаженство непролазно, потрудивши се достигао си, ликовање у царству небеском са Христом. Њега моли да спасе и просвети душе наше.

**С**а неба оснажен, Богоблажени, када те безаконици у тамницу затворише, тада си и видљиво окрепљен, био спреман Богомудри, претрпети сваку муку Христа ради, и радосно Га проповедати, и наду на Њега положити као служитељ верни, и не лишити се његове помоћи и ликовања, и са мученицима јединства. Стога Ти, Блажени, усрдно ово следећи, и као благо у срцу примивши, ниси погрешιο, него примио венац од Христа, за кога и пострада. Њега моли да спасе и просвети душе наше.

**П**ромислом Највишега био си доведен на суд, и хтедоше те лажним речима уловити, но напротив, ти си њихову лаж посрамио, а Христово царство јасно проповедао, и за Њега себе огњу предао. Због тога те Христос окрепи, и од огња тело незлеђено сачува, а душу твоју усели у царство небеско. Њега моли да спасе и просвети душе наше.

**Слава ... глас 8:**

**Х**ристово стадо изабрано и саборе верних, новоосвећени људи, ходите окупимо се сви, на часни помен преславног мученика Георгија, који засја у

---

<sup>3\*</sup> Овде је или ово: **и** вишак, или: недостаје реч, нпр. *Тело*. (Примедба приређивача)

Софији граду, јер пред нама леже часне његове мошти, благоухани мирис испуштајући и веру нашу чисту чувајући. А дух његов обитава у небеским дворовима, и наслађује се добрима која око не виде и ухо не чу, која Бог припреми онима који Га љубе. Нека се посраме јеретици неверујући у васкрсење, јер ето и по смрти слепим даје вид, од разних болести исцељење пружа, и бесове изгони, и снажи нас пред противнима. Стојећи пред престолом Господњим, моли се за све који /с/ вером и љубављу прослављају помен твој свечасни.

**И** сада... **Богородичан:**

**В**ладичице прими молитве слугу твојих, и избави нас од сваке муке и жалости.

**Славословље велико.**

**На литургији:**

**Блажена од канона светога, песма 3. и 6.**

**Апостол општи мученицима.**

**Св. Еванђеље од Матеја, зач. 70.**

*Изворник:*

**СРБЉАК**

**ΣΕΡΒΙΑΚΟΝ**

**ANTOLOGION SERBORUM SANCTORUM**

[стр. 302 - 309]

Издаје:

СВЕТИ АРХИЈЕРЕЈСКИ СИНОД

СРПСКЕ ПРАВОСЛАВНЕ ЦРКВЕ

Београд, ул. Краља Петра I бр. 5

Припремио и уредио:

ЕПИСКОП РАШКО-ПРИЗРЕНСКИ

ПАВЛЕ

Рецензент:

ЕПИСКОП БРАНИЧЕВСКИ

ХРИЗОСТОМ

Припремио за штампу:

ГРАДМИР СТАНИЋ

Књига умножена у Заводу за умножавање  
при Светом архијерејском синоду  
у Српској патријаршији у Београду  
1986. године у 2.000 примерака